

पल्लवग्राहि पाण्डित्यं क्रयक्रीतं च मैथुनम् ।

भोजनं च पराधीनं तिस्रः पुंसो विडम्बनाः ॥ १७४३ ॥

Ueberall angebrachte Gelehrsamkeit, erkaufter Liebesgenuss und Brod von fremdem Tische sind drei Sachen, durch die Männer sich lächerlich machen.

पशवो ऽपि हि जीवन्ति केवलात्मोदरभराः ।

तस्यैव जीवितं ग्लाह्यं यः परार्थं च जीवति ॥ १७४४ ॥

Wenn das leben heisst, dass man nur den eigenen Bauch ernährt, so lebt ja auch das Vieh: nur dessen Leben aber ist des Preises werth, der auch für Andere lebt.

पश्य कर्मवशात्प्राप्तं भोज्यकाले तु भोजनम् ।

हस्तोद्यमं विना वक्त्रे प्रविशेन्न कथं च न ॥ १७४५ ॥

Sieh, die Speise, die das Schicksal zur Essenszeit dir auftischt, gelangt nimmer in deinen Mund, wenn du nicht die Hand erhebst.

पश्य दानस्य माहात्म्यं सद्यः प्रत्ययकारकम् ।

यत्प्रभावादपि द्वेषी मित्रतां याति तत्क्षणात् ॥ १७४६ ॥

Sieh, die hehre Freigebigkeit erweckt alsobald Vertrauen, da durch ihre Macht sogar ein Feind im Augenblick zum Freunde wird.

पश्यद्भिर्हरतो ऽपायान्सूयायप्रतिपत्तिभिः ।

भवन्ति हि फलायैव विद्वद्भिश्चित्ताः क्रियाः ॥ १७४७ ॥

Weil die Klugen schon von fern die im Wege stehenden Hindernisse gewahren und die zum sichern Ziel führenden Mittel erkennen, deshalb gerathen die von ihnen ausgedachten Handlungen.

पश्य शलाकावसरे तृणे ऽपि भूयैः प्रसार्यते स्वकरः ।

अनवसरे गुणवानपि हृदयाडुत्तार्यते हारः ॥ १७४८ ॥

Sieh, wenn die Umstände beim Spiel mit den Steinen es erheischen, so streckt der Fürst seine Hand sogar nach einem Grashalm aus; wenn dagegen die Umstände es nicht erheischen, legt er sogar eine werthvolle Perlenschnur von der Brust.

पश्यामः किमियं प्रपद्यत इति स्थैर्यं मयालम्बितं

किं मां नालपतीत्ययं खलु शठः कोपस्तयाप्याश्रितः ।

इत्यन्योऽन्यविलक्ष्यदृष्टिचतुरे तस्मिन्नवस्थात्तरे

सव्याजं हसितं मया धृतिहरो वाष्पस्तु मुक्तस्तया ॥ १७४९ ॥

1743) HIT. I, 131. b. क्रय st. क्रय.

1744) VIKRAMAK. 137.

1745) PAÑKAT. II, 138.

1746) PAÑKAT. II, 82.

1747) KĀM. NĪTIS. 11, 31. Vgl. PAÑKAT. II, 385.

1748) PAÑKAT. ed. orn. I, 61. c. अनवसरो.

d. उत्तार्यते unsere Verbesserung für उत्तीर्यते, हारः BENFEY's Verbesserung für हरेः, उत्तार्य आहारः KOSEG.

1749) AMAR. 20. KUVALAJ. 190, b. a. पश्यामो मयि किं प्र० Am. b. किं मामालपती०